



FUTURA HP

SV BRUKSANVISNING

NO BRUKSANVISNING

DK BRUGSANVISNING

FI KÄYTTÖOHJE

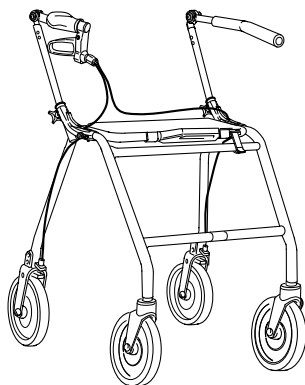
GB OPERATING INSTRUCTIONS

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

FR MANUEL D' UTILISATION

NL GEBRUIKSAANWIJZING





FUTURA HP

SV BRUKSANVISNING

Läs noga igenom bruksanvisningen före användning.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Study the operating instructions carefully before use.

NO BRUKSANVISNING

Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitung vor der Anwendung sorgfältig durchlesen.

DK BRUGSANVISNING

Læs brugsanvisningen grundigt før ibrug-tagning.

FR MANUEL D'UTILISATION

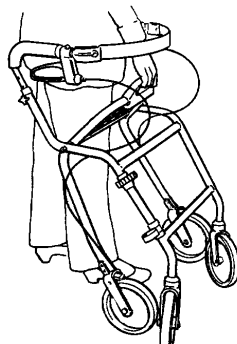
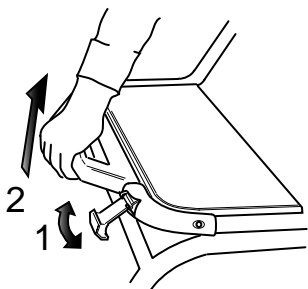
Bien lire les instructions avant utilisation

FI KÄYTTÖOHJE

Lue käyttöohje huolellisesti.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik zorgvuldig door.



FUTURA HP

SV IHOPFÄLLNING

1. Lyft upp lyftspärren.
2. Fäll ihop.

GB FOLDING

1. Lift up the safety latch.
2. Start the handle to fold the walker.
Folded position.

NO SAMMENLEGGING

1. Løft opp løftesperren.
2. Fell sammen.

DE ZUSAMMENKLAPPEN

1. Zum Zusammenklappen zuvor die Klappsicherung entriegeln.
2. Den Handgriff hochziehen und verstauen.

DK SAMMENKLAPNING

1. Udløs løftesperren.
2. Klap sammen.

FR COMMENT PLIER

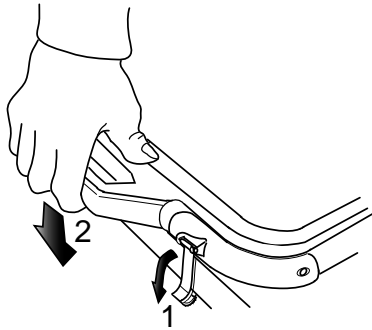
1. Levez le cran de sécurité.
2. Pliez le déambulateur.

FI KOKOONTAITTO

1. Nosta turvalukon kahva ylö
2. Taita kokoon

NL SAMENVOUWEN

1. Ontkoppel de borgklem.
2. Trek de handgreep omhoog om de rollator samen te vouwen.



FUTURA HP

SV KÖRKLART LÄGE

För körklart läge, håll emot med tummen för låsning. Ett klickljud indikerar rätt läge.

GB OPERATING POSITION

For walking position, lift up handle press down to lock with thumb. A clear sound indicates correct position.

NO KJØREKLAR STILLING

For kjøreklar stilling, hold imot med tommelen for låsing. Et klikk indikerer rett stilling.

DE FAHRBEREITER ZUSTAND

Zur Herstellung der Fahrbereitschaft Rollator entfalten. Dazu den Handgriff anheben und mit dem Daumen hinunterdrücken, bis dieser hörbar einrastet.

DK KØRBAR TILSTAND

Når rollatoren klappes ud trykkes håndtaget nedad for at låse sammenklappingsmekanismen.

FR MISE EN SERVICE

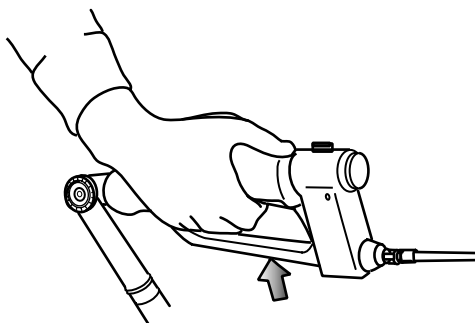
Pour le déambulateur préparer à rouler, tenir en poussant avec les pouces. Quand Vous entendez un «clic», la position est correcte.

FI KÄYTTÖVALMIUS

Rollaattori lukittuu käyttövalmiiksi. Lukituessa kuuluu naksahdus.

NL GEBRUIKSKLAAR MAKEN

Om looppositie te bereiken: druk met de duim de handgreep omlaag. Een klikgeluid geeft aan, dat de juiste positie is bereikt.



FUTURA HP

SV BROMSAR

Drag båda bromsar uppåt för färd-broms.

GB BRAKE

Pull both brakes upwards to brake.

NO BREMSER

Dra begge bremsar opp for kjørebremser.

DE BREMSEN

Um die Bremse zu aktivieren, Bremshebel nach oben ziehen. Es wird empfohlen, mit beiden Bremsen gleichzeitig zu bremsen.

DK BREMSER

Træk opad i håndtaget for at bremse under kørsel.

FR FREINS

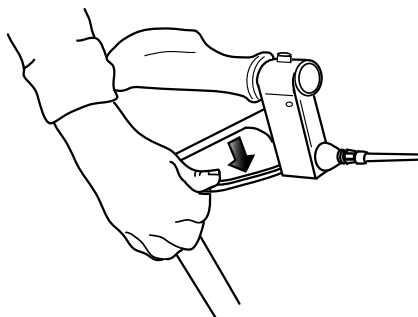
Tirez les deux frein en haut pour les activer.

FI JARRUT

Vedä ylöspäin jarruttaaksesi.

NL REMMEN

Om te remmen, beide remhendels omhoog trekken.



FUTURA HP

SV PARKERINGSBROMS

Tryck mjukt nedåt för parkeringsläge. Ett tydligt klick indikerar att bromsen är i rätt läge. Det är viktigt att båda bromsar sätts i parkeringsläge. För att frigöra bromsen tryck uppåt.

GB PARKING BRAKE

Press down carefully for parking brake. A clear sound is heard when the brake is placed in correct position. N.b. Always place both brakes in parking position. Pull upwards to loosen the brake.

NO PARKERINGSBREMSE

Trykk mykt ned for parkeringsbremse. Et tydelig klikk indikerer at bremsen er i rett stilling. Der er viktig at begge bremser settes i parkeringsstilling. For å frigjøre bremsen, trykk oppover.

DE PARKBREMSEN

Um die Bremse festzustellen, den Brems-Hebel nach unten drücken, bis dieser einrastet. Die Bremse wird entriegelt, wenn der Hebel wieder nach oben gezogen wird. Achtung: Stellen Sie stets beide Bremsen fest, wenn das Gerät steht.

DK PARKERINGSBREMSE

Tryk blødt nedad for at låse hjulene (parkeringsbremse). Det er vigtigt at begge bremser låses ved parkering; bremserne udløses igen ved et let træk opad.

FR RÉGLAGE DES FREINS

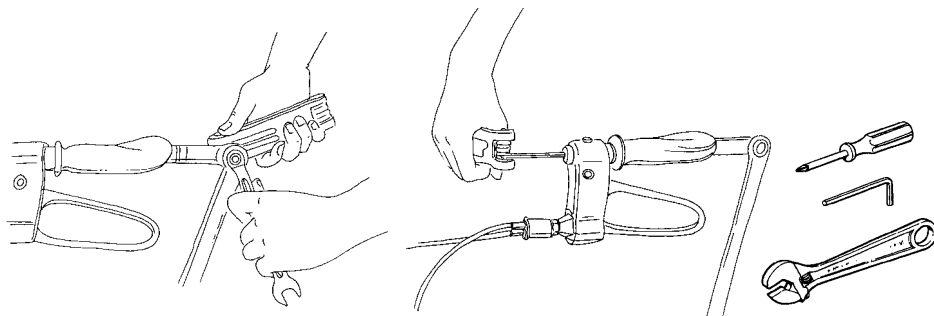
Pour garer, pousser doucement vers le bas. Quand Vous entendez le «clic» les freins sont dans la position correcte. Il est important que tous les deux freins soient à la position de parking. Pour libérer les freins, pousser-les vers le haut.

FI PYSÄKÖINTIJARRU

Lukitusjarrutus: paina molemmat jarrukahvat alaspäin. Jarrut naksahavat lukkoon. **Jarrujen vapautus:** vedä molempia jarrukahvoja ylöspäin. Lukitse jarrut aina kun käytät rollaattoria istuimena!

NL PARKEERREM

Voorzichtig naar beneden drukken voor parkeerrem. Een klinkgeluid is hoorbaar, wanneer de rem in de juiste positie is geplaatst. N.B. Plaats altijd beide remmen in de parkeerstand. Trek omhoog om rem te ontgrendelen.



FUTURA HP

SV BROMSAR

Vid dålig bromsverkan justera bromsvajern.
Lämpliga verktyg (medföljer ej).

GB BRAKE

For desirable braking strength, adjust the
brake wire. Suitable tools (not included).

NO BREMSER

Ved dårlig bremsevirkning, juster bremse-
vaieren. Riktig verktøy (medfølger ikke).

DE BREMSEN

Bei schlechter Bremswirkung den Brems-
zug einstellen (nicht im Lieferumfang mit
enthalten).

DK BREMSER

Ved dårlig bremseeffekt justere bremse-
kabelen. Nødvendigt værktøj (medfølger
ikke).

FR FREINS

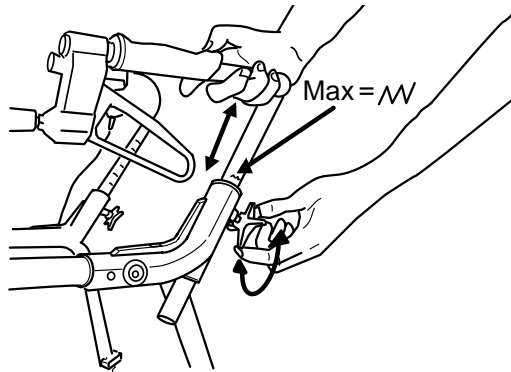
En cas d'une malfonction des freins,
ajuster les câbles de frein. Outils néces-
saires (accessoires qui manquent).

FI JARRUT

Mikäli jarrut eivät pidä, säädä vaijerista.
Työkalut eivät sisälly toimitukseen.

NL REMMEN

Stel de remkabel bij om de gewenste
remkracht te bereiken. Geschikt gereed-
schap (niet inbegrepen).



FUTURA HP

SV KÖRHANDTAG

För höjjustering av handtag; lossa vredet, justera till lämplig höjd. Dra åt. Normalt skall handtagen vara placerade i handledshöjd. Vid speciella behov kontakta Din ordinator.
 ∞ = Maximum höjd.

DK SKUBBEHÅNDTAG

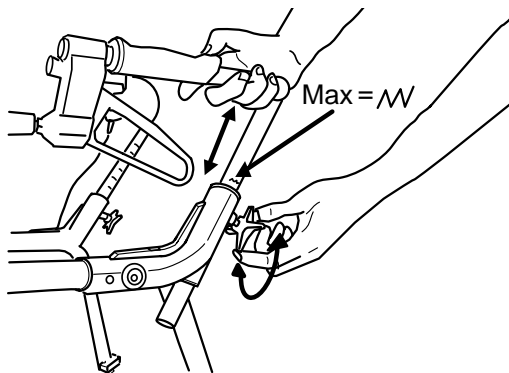
Højdeindstilling: Løsne, indstil til ønsket højde og stram til. Normalt skal håndtagene placeres i håndledshøjde. Ved specielle behov kontaktes NEBA.
 ∞ = Maksimale højde

NO KJØREHÅNDTAK

For høydejustering av håndtak: Løsne, juster til riktig høyde, dra til. Normalt skal håndtakene være plassert i håndleddshøyde. Ved spesielle behov, kontakt din formidler.
 ∞ = Maksimum høyde.

FI KÄSIKÄHVÄT

Käsikahvojen korkeussäätö: Kierrä mutteri irti kokonaan, irroita ruuvi. Säädä käsikahvat sopivalle korkeudelle. Säädä käsikahvat sopivalle korkeudelle.
 ∞ = Maksimi korkeus.



FUTURA HP

GB HANDLEBARS

For adjustment; Loosen the wing, adjust the handle to suitable height and tighten the wing properly. Therapist may suggest different heights depending on specific need of the client.

∞ =Maximum height.

FR POIGNÉES DIRECTIONELES

Pour régler le niveau des poignées, desserrer-les en les réglant à une position confortable. Serrer. Normalement les poignées doivent être placées au niveau des mains. Pour les besoins particuliers, contacter Votre distributeur/revendeur.

∞ =Niveau maximum

DE GRIFFHÖHENVERSTELLUNG

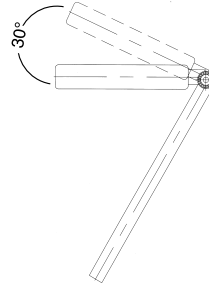
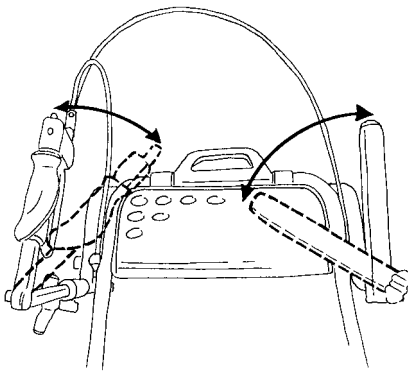
Griffhöhenverstellung: Zum Einstellen die Feststellmuttern an jeder Seite lösen, die Griffrohre bis auf entsprechende Höhe herausziehen und die Muttern wieder festziehen. Hierzu stellt sich der Benutzer des Rollators hinter das Gerät und läßt die Arme gerade nach unten hängen. Die Handgriffe sollten wie unten beschrieben auf die Höhe des Handgelenkes eingestellt werden. Hinweis: Unter Umständen kann durch medizinisches Fachpersonal aus therapeutischen Gründen eine andere Einstellung vorgenommen werden.

∞ =Maxi-male höhe.

NL HANDGREPEN

Om in te stellen: Draai de vleugelmoer los en stel de handgreep af op de gewenste hoogte. Draai de vleugelmoer vast. De gebruiker gaat achter de rollator staan en laat de armen hangen. Nu wordt de hand-greephoogte afgesteld op dezelfde hoogte als de polsen van de gebruiker. Al naar gelang de specifieke behoeften van de gebruiker, kan het verplegend personeel een andere hoog-te instelling bepalen.

∞ =Maximale hoogte.



FUTURA HP

SV KÖRHANDTAG

Handtagen får vinklas maximal 45° inåt. Handtagen är ställda i max. Tillåtet ytterläge då dessa är parallella med ramens yttersidor. Handtagen får vinklas maximalt 30° uppåt från horisontalt läge

GB HANDLEBARS

The handles can be angled maximum 45° towards the center of the walker. The outer position of the handles must be parallel with the frame. Handles should be placed horizontally maximum 30° upwards

NO KJØREHÅNDTAK

Håndtak kan vinkles maksimum 45 grader innover. Håndtaket er innstilt i maksimum tiltet ytestilling når disse er parallelle med rammens yttersider. Håndtakene kan vinkles maksimum 30° oppover fra horisontal stilling.

DE HANDGRIFFE

Die Handgriffe dürfen bis max. 45 ° nach innen geneigt werden. Nach außen nicht weiter drehen, als bis die Handgriffe parallel zum Rahmen stehen. Die handgrepen in horizontale positie maximaal 30° omhoog verstellen.

DK SKUBBEHÅNDTAG

I Håndtagene kan maksimalt vinkles 45o indad. Håndtagene er indstillet i maksimalt tilladte yderstilling når disse er parallelle med stelletts ydersider. Håndtagene kan maksimalt vinkles 30o opad

FR POIGNÉES DIRECTIONELLES

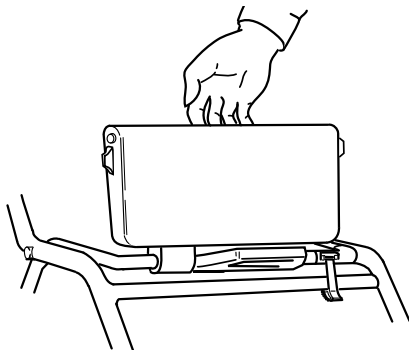
L'angle maximum vers l'intérieur pour les poignées est de 45 degrés. Les poignées sont réglées en position permise, parce qu'elles sont parallèles à l'extérieur du cadre. Pour led poignées, l'angle maximum vers le haut est 30 degrés.

FI YLÖSKÄÄNNETTÄVÄ ISTUIN JA LUKITUSSALPA.

Kädensijoja voidaan kääntää enintään 45° sisäänpäin. Kahvat on asennettu ääriasentoon. Ulommaisessa ääriasennossa kahvat ovat yhdensoontaiset rungon kanssa. Istuin on ylöskäännettävissä, jolloin saadaan parempi kävelytila. Kädensijoja voidaan kallistaa maksimissaan 30° vaakatasosta.

NL HANDGREPEN

De handgrepen kunnen tot maximaal 45° naar het midden van de rollator worden vastgezet. De handgrepen moeten in de positie naar buiten parallel lopen aan het frame.



FUTURA HP

SV FÄLLBAR SITS OCH LYFTSPÄRR

Sitsen är uppfällbar för att ge ett större utrymme mellan handtagen. När sitsen fälls upp faller lyftspärren ur läge. Detta påverkar dock inte dess funktion.

GB FOLDABLE SEAT AND FOLDING

The seat is foldable for increased space between the handles. When the seat is folded up the blockage will drop out of position, this does not effect the function.

NO FELLBART SETE OG LØFTESPERRE

Setet er oppfellbart for å gi større plass mellom håndtakene. Når setet slås opp, faller løftesperren ut av stilling. Dette påvirker ikke disse funksjoner.

DE BLOCKAGE – SITZ HOCHKLAPPEN

Der Sitz läßt sich hochklappen, um mehr Beinfreiheit beim Gehen zu gewährleisten. Durch das Hochklappen des Sitzes unriegelt die Klappsicherung, was die Funktion nicht beeinträchtigt.

DK OPKLAPPELIGT SÆDE

Sædet er opklappeligt for at give bedre plads mellem skubbehåndtagene.

FR SIÈGE PLIABLE AVEC CRAN DE SÉCURITÉ

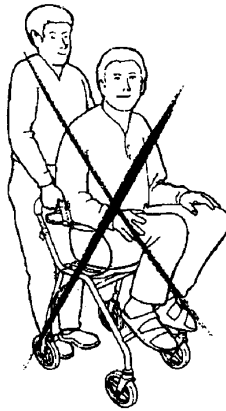
Le siège est pliable pour donner plus d'espace entre les poignées. Quand le siège est plié, le cran de sécurité perd sa position.

FI YLÖSKÄÄNNETTÄVÄ ISTUIN JA LUKITUSSALPA.

Istuin on ylöskäännettävissä, jolloin saadaan parempi kävelytila

NL OPKLAPBARE ZITTING EN BORGKLEM.

De zitting is opklapbaar voor meer beenruimte. Wanneer de zitting omhoog staat, is de borgklem uit positie zonder het functioneren te beïnvloeden.



FUTURA HP

SV Det är **förbjudet** att stå på rollatorn samt att använda den för persontransport.

GB **Not** to be used for standing on or as a wheelchair.

NO Det er **forbudt** å stå på rollatoren, eller bruke den for persontransport.

DE Das Transportieren von Menschen wie in einem Rollstuhl ist mit dem Rollator **verboten**.

DK Rollatoren på **ikke** bruges til persontransport

FR Il est interdit de se maintenir debout sur le déambulateur, ainsi que de l'utiliser pour transporter des personnes.

FI Älä seiso rollaattorin päällä. Älä myöskään käytä henkilökuljetukseen.

NL **Niet** op gaan staan of als rolstoel gebruiken.

SV UNDERHÅLL – SÄKERHET

För att upprätthålla funktion och säkerhet bör Du regelbundet se till att nedanstående åtgärder utföres:

- Gör rent rollatorn med vanliga rengöringsmedel. Torka den torr. Håll hjulen rena.
- **Kontrollera att skruvar och reglage** är ordentligt åtdragna.
- Smörj hjulen regelbundet med lagerfett.
- **Om Din rollator inte är i fullgod funktion - tag genast kontakt med Din ordinator. Defekt rollator får inte användas.** Gör inga ingrepp själv!

OBS! Användes enbart som gångstöd. Användarens maxvikt 125 kg. För ingrepp i rollatorn (anpassningar, bristfälliga reparationer), utan Dolomites kontroll, ansvaras ej.

NO VEDLIKEHOLD – SIKKERHET

For å opprettholde funksjonen og sikkerheten bør du regelmessig se til at de nedenstående punkter utføres:

- Gjør ren rollatoren med vanlig rengjøringsmiddel. Tørk. Hold hjulene rene.
- **Kontroller at skruer og skruehendler** er ordentlig tilskrudd.
- Smør hjulene regelmessig med lagerfett.
- **Om din rollator ikke er i fullgod funksjonell stilling, ta kontakt med din formidler. En defekt rollator skal ikke brukes.** Gjør ikke inngrep selv.

OBS! Brukes kun til gåstøtte. Brukers maks vekt: 125 kg. For inngrep i rollatoren (tilpasninger, bruddreparasjoner) uten Dolomites kontroll, garanteres ikke.

DK VEDLIGEHOLDELSE OG SIKKERHED

For at sikre den optimale funktion og sikkerhed bør følgende vedligeholdelse regelmæssigt udføres:

- Rengør rollatoren med almindelige rengøringsmidler, tør efter med en tør klud. Hold hjulene rene.
- **Kontroller at skruer og bolte** er korrekt fastspændte.
- Smør hjulene regelmæssigt med lejerfedt.
- **Ved fejl/skader på rollatoren bør denne ikke anvendes, men tag omgående kontakt med terapeuten eller NEBA**

OBS må kun anvendes som ganghjælpemiddel. Maksimal brugervægt 125 kg. Ved ændringer i produktet eller utilstrækkelige reparationer påtages **intet** ansvar.

FI PUHDISTUS/HUOLTO

Rollaattorin toimivuuden ja turvallisuuden takaamiseksi huolehdi seuraavista asioista:

- Puhdista rollaattori säännöllisesti ja kuivaa se.
- Puhdista myös renkaat/haarukka.
- Tarkista ruuvien kireys.
- Voitele renkaan laakerit. (huolto)
- **Mikäli rollaattorisi ei toimi kunnolla, ota yhteyttä huoltoon. Älä käytä vioittunutta rollaattoria.** Älä tee itse muutoksia rollaattoriin!

Huom! Käytä vain kävelyapuvälineenä. Painorajoitus 125 kg. Dolomite ei vastaa rollaattoriin itse tehdyistä muutoksista.

GB MAINTENANCE – SAFETY

To ensure good performance and safety you should regularly check that the following is carried out:

- Clean the rollator with solvent-free household cleaner. Keep the wheels clean.
- **Ensure that screws and adjustments** are properly tightened.
- Lubricate the wheels regularly with grease.
- **Immediately contact the nearest dealer if a fault should appear. Never use a defective walker.** Do not attempt repairs yourself!

N.B. Your walker should only be used as a walking aid! User's max. weight: 275 lbs. (125 kg, 20 stones.) Dolomite will **not** accept responsibility for adaptations, faulty repairs, etc, that are outside their control.

DE WARTUNG – SICHERHEIT

Um die Funktion und die Sicherheit des Rollators aufrechtzuerhalten, sollten Sie regelmäßig die folgenden Schritte durchführen:

- Den Rollator mit handelsüblichen Reinigungsmitteln und einem Tuch regelmäßig reinigen. Auch die Räder müssen sauber gehalten werden.
- **Achten Sie auf festen Sitz von Schrauben und Muttern.**
- Die Räder regelmäßig mit Lagerfett schmieren.
- **Achtung: Wenn Ihr Rollator nicht einwandfrei ist, nehmen Sie sofort Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf. Den defekten Rollator nicht verwenden.** Versuchen Sie auf keinen Fall, den Rollator selbst zu reparieren. Dolomite übernimmt **keine** Verantwortung, wenn Arbeiten am Rollator (Anpassungen, mangelhafte Reparaturen) ausgeführt werden, die sich der Kontrolle des Unternehmens entziehen.

Achtung: Der Rollator darf nur als Gehhilfe benutzt werden. Sich auf den Rollator zu stellen oder das Schieben einer Person wie in einem Rollstuhl ist untersagt. **Belastbarkeit/Höchstgewicht des Benutzers: 125 kg.** Sicherheitshinweis: Die Gehhilfe nur auf festem und ebenem Untergrund verwenden.

FR ENTRETIEN, SÉCURITÉ

Pour maintenir fonction et sécurité, il est recommandé de remplir régulièrement les points suivants:

- Nettoyer le déambulateur avec des détergents standard. Le sécher. S'assurer aussi que les roues sont propres.
- **Vérifier que les vis et le réglage sont bien serrés.**
- Graisser les roues régulièrement.
- **En cas d'une malfonction de Votre déambulateur, contacter aussi vite que possible Votre distributeur/ revendeur. Il ne faut pas utiliser un déambulateur défectueux.** Ne jamais essayer de le réparer.

Attention! Il faut uniquement utiliser le produit comme déambulateur. Charge maximale: 125 kg. Dolomite n'est pas responsable pour interventions (ajustements, réparations etc) qui ne seraient pas réalisées par des distributeurs/revendeurs qualifiés.

NL ONDERHOUD – VEILIGHEID

Om verzekerd te zijn van het goed blijven functioneren van de rollator en veiligheid, dient u regelmatig de volgende stappen uit te voeren:

- De rollator met een mild reinigingsmiddel (allesreiniger) reinigen.
- Houdt de wielen schoon.
- **Let op dat bouten, moeren en verstelschroeven** zijn vastgedraaid.
- De wielen regelmatig met kogellagervet smeren.
- **Neem onmiddellijk contact op met de dealer, wanneer aan de rollator een defect wordt geconstateerd. De defecte rollator niet meer gebruiken.** Probeer niet zelf de rollator te repareren.

Uw rollator uitsluitend als loophulp gebruiken! Maximaal toelaatbare belasting: 125 kg. Dolomite zal geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor aanpassingen, foutieve reparaties e.d., die buiten haar controle zijn uitgevoerd. Veiligheidsaanwijzing: de loophulp alleen op een vaste en vlakke ondergrond gebruiken.

AQUATEC®



DOLomite AB
BOX 55
SE-334 21 ANDERSTORP, SWEDEN

TEL +46 (0)371 58 84 00
FAX +46 (0)371 170 90

AQUATEC GmbH & Co.KG
Alemannenstrasse 10,
D-88316 ISNY

TEL: +49 (0)7562/700-0
FAX: +49 (0)7562/70069

MOBITEC Mobilitätshilfen GmbH
Gewerbepark, AT-5310 Mondsee

TEL: +43 (0)6232/553500
FAX: +43 (0)6232/55354

DOLomite HOME CARE PROD.INC.
50 Shields Court Markham,
CA-Ont. L3R 9T5

TEL +1 905 479-0391
FAX +1 905 479 9227

MOBITEC Sarl
Parc du Moulin à Vent,
FR-69693 Vénissieux

TEL +33 (0)4 72 78 50 50
FAX +33 (0)4 72 78 50 55

Importer:

Dealer: